

## CHAPTER IX: SAMARQAND VS. 1924 EDITION

# Textual Comparison

Von Denffer shows us copies of **Pages #1 (Q2:7-10)**, and **#375 (Q7:86-87)**. But that is little evidence after assuring us it indicates:

"In other words: two of the copies of the Qur'an which were originally prepared in the time of Caliph `Uthman, are still available to us today and their text and arrangement can be compared, by anyone who cares to, with any other copy of the Qur'an be it in print or handwriting, from any place or period of time. They will be found to be identical." (*Ulum*, p.64)

Indeed, what assurance can 4 verses provide when there are more than 6000 in the Qur'an and his claim about it being the 'Imam' was also wrong!

Had Von Denffer been willing to show us **Page 3**, we would have found (see to the right) an extra ya in the modern 1924 Egyptian Arabic EDITION.

اِنَّا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ۚ وَاللَّهُ يَسْتَهْزِئُ

قَالُوا اِنَّا مَعَكُمْ اِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ۚ (١٤) اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ

بِهِمْ وَيَمْدُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۚ (١٥) اُولَٰئِكَ الَّذِيْنَ

In the pages just before **Page #375 (Q7:86-87)** we find what follows:

### Page#373/374:

-In the last line of **Page #373** the 'original' of **Q7:82** is quite different. Is it from 'original' scribal ignorance?

فَمَكَّنَهُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَمَّا لِمِثْلِهِ  
لَا حَرَجَ حَرْجُهُمْ مِنْهُ

مِنْ دُونِ النَّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨٨﴾ وَمَا كَانَ  
جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَنْخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرِيْبِكُمْ

**Page #370:**

-In line #1 the 'original' Q7:73 contains the letters *lam-alif* which someone has stroked out and which are absent from the modern version.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَالْأَنسُ  
مَا سَوْفَا حَكَمَكُم

نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي الْأَرْضِ اللَّهِ وَلَا  
تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿٧٣﴾ وَأَذْكُرُوا

**Page #369:**

-In line #8 the letter *alif* is in the ‘original’ of Q7:73 while the modern version has the letter ‘h’.

سَمِعَ مِنْكُمْ هَكَذَا  
أَلَا لَكُمْ سَاءَ مَا كَدَبُوا

مَنْ إِلَهٌ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ  
نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا

**Page #367:**

-In line #1 the word in Q7:68 contains the letter sin in the ‘original’ whereas in the modern versions the word has *mim* & *ya*.

وَأَنذَرَكُمْ يَاسِينَ  
أَوْ حَسَمَ أَعَا كَدَبُوا

الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾ أَلْبَلَّغُكُمْ رَسُولَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ  
أَمِينَ ﴿٦٨﴾ أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ

However, had he looked even further he would have choked, for he would have found that what is accepted as ‘Qur’an’ today is extremely different - if this is an ‘original’!

We find:

**Page #90:**

-In line #1 there is no word present in the Samarqand 'original' of Q2:283 where the modern Arabic version has the word Allah!!

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْكُفُوفُ عَلَيْهُ خَالِدِينَ  
فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمْنَتَهُ  
وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا

-In line #8 we find the pronoun *huwa* [he] is present in the Samarqand 'original' of Q2:284, whereas the modern Arabic version has the word Allah!!

لَهُمْ سَائِرٌ مِّنْ ذُنُوبِهِمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ  
أَوْ يُخَفُّوهُ يُحَاسِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾ ءَامَنَ الرَّسُولُ

**Page #92:**

-In line #10 the 'original' of Q3:37 is not in agreement with the modern version which has more words - including the word Allah!

وَمِنْ عِنْدِ اللَّهِ رِزْقُ الْمَرْسَلِينَ

وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرُؤُا أَنَّى لَكَ هَذَا قَالَتْ هُوَ  
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

Page #108:

-In line #9 someone has tried to 'add' extra words to the 'original' -including the word Allah. Today they all appear in the modern Arabic version of Q3:78.

الْكُتُبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ  
اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ  
كَافِرُونَ ﴿٢٨﴾

اللَّهُ وَنَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Page #118:

-In line #4 the 'original' is without the word Allah in Q3:109! It is in the modern version.

-Also in line #4 the letter *dal* occurs, but is omitted in the modern version.

تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١١٨﴾  
 وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ

حاضر و الله ما في السموات  
 و ما في الارض و الى الله ترجع

Page #252:

-In line #1 the 'original' of Q5:119 the word Allah is absent, yet has been introduced into the modern version.

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ  
 وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ

فما اكد الله  
 عليهم و اكدوا عليه

**Page #320:**

-In line #1 the *waw* is absent in the ‘original’ of Q6:140 but present in the modern version.

كَلِمَةً فَكُتِبَ عَلَيْهَا الضُّمُّ وَالْوَ  
وَالْوَ وَالْوَ وَالْوَ وَالْوَ وَالْوَ

وَصَفَّهُمْ إِنَّهُمْ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا  
أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً  
عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾ \* وَهُوَ الَّذِي  
أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ

-In line #7 words are absent in the ‘original’ of Q6:141 but present in the modern version.

وَالْحُلُمَ وَالْحُلُمَ وَالْحُلُمَ وَالْحُلُمَ  
وَالْحُلُمَ وَالْحُلُمَ وَالْحُلُمَ وَالْحُلُمَ

**Page #321:**

-In line #10 several words are absent in the ‘original’ of Q6:144 [although the attempt has been made to ‘introduce’ them in the margin] but are present in the modern version.

مَرَّ الْمَوْءَاظُ عَلَى الْوَالِدِ كَمَا  
 حَمَّ مَامَ الْأَسْرِ مَامَا سَطْلَ  
 حَلَّهَ مَادَ حَامَا الْأَسْرِ سَوَا  
 سَلَامَ مَارَ كَلَمَ كَلَمَ فَلَ  
 مَرَّ الْقَوْمُ عَلَى الْوَالِدِ كَمَا

مَرَّ الْقَوْمُ عَلَى الْوَالِدِ كَمَا  
 مَرَّ الْقَوْمُ عَلَى الْوَالِدِ كَمَا  
 مَرَّ الْقَوْمُ عَلَى الْوَالِدِ كَمَا

Page #365:

-In line #2 a ya is present in the 'original' of Q7:63 whereas the modern version has two consonants.

مَرَّ الْقَوْمُ عَلَى الْوَالِدِ كَمَا  
 مَرَّ الْقَوْمُ عَلَى الْوَالِدِ كَمَا  
 مَرَّ الْقَوْمُ عَلَى الْوَالِدِ كَمَا

تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾ أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى  
 رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٨﴾



Page #323: -The modern version of Q6:146 contains many more words than are found in line #2 of the 'original' [although again we see words 'added' in the margin].

عَفُوٌّ دَحْلَمٌ وَكُلُّ الْكَلْبِ  
 هَكَذَا وَاحِدٌ مَا كَلَّمَهُمْ سَبْعُ مَهْمَا  
 إِلَّا مَا حَمَلَتْهُمَا كَلَّمَهُمَا  
 وَالْحَوَامِلُ وَالْمَا حَمَلَتْ  
 سَلَامٌ كَلَّمَ لَكَ حَرْفٌ سَلَامٌ  
 وَالْمَالِكُ فَوْزٌ فَارِكٌ  
 نَوَافِلٌ وَفَرْدٌ نَكَمٌ وَوَا  
 حَمَلَتْهُمَا سَبْعٌ وَوَا  
 سَبْعٌ حَرْفٌ لَقَوْمٌ  
 الْحَرْفُ مَرَّ سَعَوًا لَكَ

غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾ وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ  
 وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ  
 فِيهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾ فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ  
 ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

-In line #7 in the 'original' of Q6:147 we note that an *alif* is present - but not in the modern version.

**Page #15:** -In the modern version of Q2:57 a word appears which is not in line #5 of the 'original' but a small portion remains in the margin where it was sought to 'add' it.



وَأَن تَنظُرُونَ ۖ ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ۖ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ

The truth is that these are but a few of the many variations found between the modern versions of the Arabic texts and that which is found in the Samarqand 'original'.

**Page #50:**

-In line #1 the 'original' of Q2:142 has two places differing from the modern version. [The square shows a portion missing.]



\* سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمْ الَّتِي  
كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

Page #62:

-In line #2 the 'original' of Q2:170 has *waw* but the modern version has added *lam*.

-In line #8 a word in the 'original' of Q2:171 is quite different from that in the modern version.

-In line #9 the word in the 'original' is without the consonant *nun* which is inserted in the modern version of Q2:172.

لَعَسَا حَلَلَهُ مَا مَ  
وَكَا رَا وَمَم

مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا أَوَالُو  
كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْعًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾ وَمِثْلُ الَّذِينَ  
صُمُّ بَكْرٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا  
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ

وَبِكُلِّ سَبِيلٍ  
يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ  
يُحْسِنُونَ كَلِمَاتِهِمْ  
وَيُحْسِنُونَ كَلِمَاتِهِمْ

**Page #64:**

-In line #12 in the 'original' of Q2:177 we find the consonant *lam* whereas the modern version has removed it.

لَا تَجْعَلْ لِّدِينِكَ  
لَا تَجْعَلْ لِّدِينِكَ  
لَا تَجْعَلْ لِّدِينِكَ  
لَا تَجْعَلْ لِّدِينِكَ

بَعِيدٌ ﴿١٧٦﴾ \* لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ  
وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

**Page #74:**

-In line #10 the 'original' of Q2:259 has no *waw* but one can be found in the modern version.

لَكُمْ فِيهَا  
لَكُمْ فِيهَا  
لَكُمْ فِيهَا  
لَكُمْ فِيهَا

كَفَرُوا بِاللَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾ أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ  
عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ

Page #76:

-In line #2 - 3 the 'original' of Q2:259 is without the consonants *ha* which are in the modern version.

كَلَّا لَمَّا سَأَلَهُ فَادَّخَلَ الْإِلَهَ الْكَافُورَ  
فَلَمَّا سَأَلَهُ فَادَّخَلَ الْإِلَهَ الْكَافُورَ

ثُمَّ نَكَّسُوهَا ﴿٢٥٩﴾ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي

Page #88:

-In line #6 the 'original' of Q2:282 is without the letters *ta-alif* which are in the modern version.

إِلَّا اللَّهُ وَمَا قَوْمُ اللَّهِ  
وَمَا كُنْ إِلَّا تَبَوَّأُوا  
لَا تَرْكُورُ رَحْمَةً

إِلَّا أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَى  
أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ

Page #120:

-In line #8 the 'original' has waw where Q3:113 & 114 meet, something which is omitted in the modern Arabic version.

لَا تَرْكُورُ رَحْمَةً  
وَمَا كُنْ إِلَّا تَبَوَّأُوا  
لَا تَرْكُورُ رَحْمَةً

مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ  
الَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

Page #89:

-In line #10 the 'original' of Q2:283 is without *waw* which is in the modern version. There is also an extra stem in the 'original'.

سَعَوْا لِمَ عَصَوْا وَاصْطَبَا  
مِنْهُمْ مَقُودًا فَارْتَمَوْا  
كُلًّا سَكَتًا  
مِّنْ أَلْفٍ

فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمْنَتَهُ  
وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَن يَكْتُمْهَا

Page #134:

-Line #2 of the 'original' of Q3:146 has no *mim* but the modern version has one.

-Line #8 of the 'original' is without *alif* which is in the modern version of Q3:147.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَكَايِن مِّن نَّبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا  
أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا أَسْتَكَانُوا ۗ وَاللَّهُ  
أَغْفِرُ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبَّتْ أَقْدَامَنَا وَانصَرْنَا  
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾ فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



سَعَاءٌ لِّلَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ مُدْبِرُونَ  
 عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو  
 أَنْتِقَامٍ ﴿٤٥﴾ أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ

عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو  
 أَنْتِقَامٍ ﴿٤٥﴾ أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ

#### Page #182:

-In line #6 we find the 'original' of Q4:36 has *alif* whereas the modern version has *ya*.

-In line #11-12 the 'original' of the same aya (verse) has is without the *mim-nun* which the modern version contains.

وَالْحَالِمِينَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ  
 الْحَنُوبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنُبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ

الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ  
 الْحَنُوبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنُبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ

وَالصَّاحِبِ بِالسَّبِيلِ وَمَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٢٣٨﴾

أَلْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٢٣٨﴾

Page #238:

-In line #5 the 'original' has an *alif* in Q5:99 whereas the modern Arabic version has *ya*.

وَالصَّاحِبِ بِالسَّبِيلِ وَمَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٢٣٨﴾

أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٨﴾  
مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ

Page #244:

-In Q5:109 the modern Arabic version has *sin-lam*, but it is not present in line #9 in the ‘original’.



**Page #245:**

-In line #8 an *alif* is present in the ‘original’ of Q5:110 but is absent from the modern version.

-In lines #10-11 the letters *lam-alif* are absent from the ‘original’ of the same *aya*, but in the modern version.

لَمَهْدٍ وَكَهْلًا وَادْعَا  
 حِكْمَةً وَالْكِتَابَ وَالْأَنْبِيَاءَ  
 حِكْمَةً وَالْأَنْبِيَاءَ وَالْأَنْبِيَاءَ  
 حِكْمَةً وَالْأَنْبِيَاءَ وَالْأَنْبِيَاءَ

تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذَا عَلَّمْتَكَ الْكِتَابَ  
 وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذَا تَخَلَّقُ مِنَ الطِّينِ

Page #257:

-In line #1 the letter *lam* precedes the *mim* in the 'original' of Q6:11 whereas in the modern version a stem occurs there for the letter *tha*.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
 الْمُكَذِّبِينَ ۝ قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

Page #262:

-In the modern version of Q6:25 the word *nihim* (*nun-ha-mim*) occurs, whereas the letter combination is absent in lines #9-10 of the 'original'.

يَفْقَهُوهُ وَفِي ءَاذَانِهِمْ وَقَرَأَ وَإِنْ يَرَوْا كَلَّ ءَايَةً لَا يُؤْمِنُوا بِهَا  
 حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا  
 إِلَّا حُجْلٌ لَّكَ وَلَوْ هُمْ بَآرِقُونَ  
 أَوْ يَفْقَهُوهُ وَفِي ءَاذَانِهِمْ  
 وَهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

Page #263:

-In line #6 of the 'original' of Q6:26 the letter *alif* occurs in the graphic form, but it has been removed and a vocal *hamza* is used instead in the modern version.

أَلَا لَوْ لَرَوْهُمْ يَكُونُ رَكْعَةً  
 وَفِي ءَاذَانِهِمْ وَقَرَأَ وَإِنْ يَرَوْا كَلَّ ءَايَةً لَا يُؤْمِنُوا بِهَا  
 حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا  
 إِلَّا حُجْلٌ لَّكَ وَلَوْ هُمْ بَآرِقُونَ  
 أَوْ يَفْقَهُوهُ وَفِي ءَاذَانِهِمْ  
 وَهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ  
 إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾ وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ  
 عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ

Page #268:

-In line #8 the letter *lam* occurs in the 'original' of Q6:36 but only a stem is present for the letter *ya* in the modern version.



تَكُونَنَّ مِنَ الْخَاطِلِينَ ﴿٣٥﴾ \* إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ  
يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

Page #269:

-In line #10 there is a 4th stem in the 'original' of Q6:39 which is absent in the modern version.



رَبِّهِمْ يُخَشِّرُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِعَايُنِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ  
فِي الظُّلُمَاتِ مَن يَشَاءُ اللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَاءُ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ

Page #276:

-In line #6 there is a 4th stem in the 'original' version of Q6:54 which is absent in the modern version.

لَا تَوَدُّهُ سَابِق

مَنْ بَيْنَنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾ وَإِذَا جَاءَكَ  
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِعَايُنِنَا ﴿٥٤﴾ فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ

Page #289:

-In line #6 the letter *ha* occurs in the original of Q6:80 whereas the letter *qaf* is in the modern version.

طَائِفَةٌ لَا تَكْفُرُ بِالْأَسْمَاءِ  
الَّذِينَ يَدْعُونَ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ  
مَنْ يَدْعُ بِهِمْ يُؤْخَذُ بِهِ ۚ وَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ  
الَّذِينَ كَفَرُوا إِذْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَرْضِ

قَوْمُهُ قَالَ اتَّخَذْتُنِي فِي اللَّهِ وَلَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ  
مَا تُشْرِكُونَ بِهِ ۚ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي

Page #279:

-In line #2 in the 'original' of Q6:59 a stem is present but is absent in the modern version.

-In line #4 the ‘original’ lacks a stem in the same *aya* which is present as a *ba* in the modern version.

لَا يَلْمِزُكَ لَهْمُكُمْ وَلَا يَلْمِزُكَ لَهْمُكُمْ  
لَا يَلْمِزُكَ لَهْمُكُمْ وَلَا يَلْمِزُكَ لَهْمُكُمْ  
لَا يَلْمِزُكَ لَهْمُكُمْ وَلَا يَلْمِزُكَ لَهْمُكُمْ  
لَا يَلْمِزُكَ لَهْمُكُمْ وَلَا يَلْمِزُكَ لَهْمُكُمْ

إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ  
وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾ وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم

Page #283:

-In line #8 a 4th stem occurs in the ‘original’ of Q6:68, but not in the modern version.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَلَا تَلْمِزْهُمْ

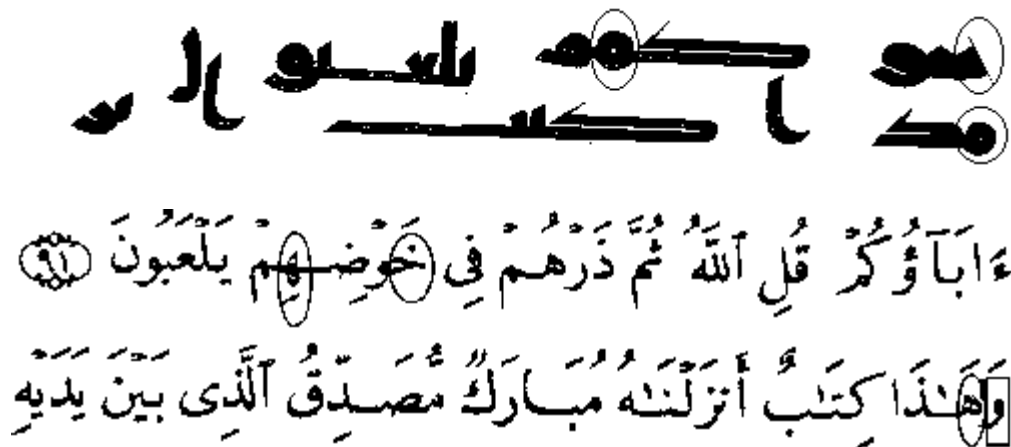
يُؤَكِّدُ ﴿٦٦﴾ لِكُلِّ نَبِيٍّ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾  
وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي ءَالِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ

Page #295:



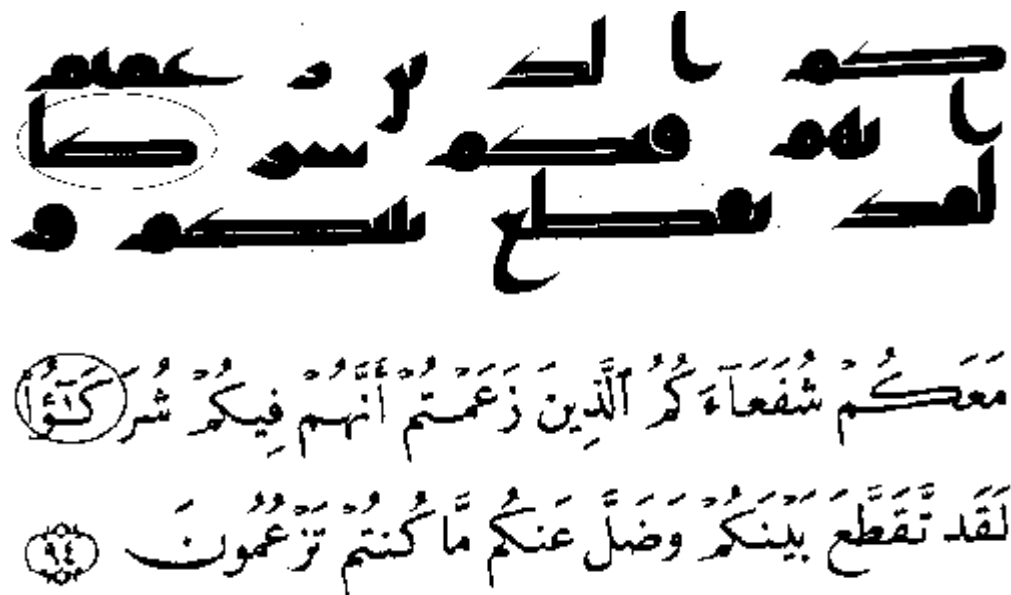
-In line #1 *sin* or *sad* occurs in the ‘original’ of Q6:91 whereas the letter *kha* is in the modern version. Also in line #1 we find *mim* in the ‘original’ but *ha* in the modern version.

-In line #2 in the ‘original’ of Q6:92 a *mim* is again present but the letter *ha* is in the modern version. [The square indicates the missing *waw*.]



Page #297:

-In line #10 the ‘original’ of Q6:94 has *alif* but is without *waw* which is included in the modern version.



**Page #296:**

-In line #2 an *alif* is present in the graphic form of the 'original' of Q6:93 but is absent in the modern version.

لَهُ سَائِلَةٌ وَهُوَ يُرْزِقُ فَاسْأَلْهُ

أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ  
إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى

-In line #12 a *lam* is present in the 'original' of the same *aya* but is absent in the modern version.

لَوْ رَأَوْهُ سَأَلُوهُ عَزَّ وَجَلَّ فَلَمْ يَعْلَمُوا بِمَا خَلَقُوا وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ

بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ  
تَسْكِبُونَ ﴿٩٣﴾ وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ

**Page #314:**

-In line #9 of the 'original' of Q6:129 is without *waw* whereas the modern version includes one.

سَاءَ مَا يَحْكُمُكُمْ  
حُكْمُكَ لَوْ لَمْ  
يَكُنْ لَكَ الْكُلْمُ سَاءَ

خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾  
وَكَذَلِكَ نُوَوِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

Page #336:

-In line #1 there is an extra stem in the 'original' version of Q7:3 but it is absent in the modern Arabic versions.

وَلَا مَا يَكُونُ مِنْكُمْ  
مَنْ أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ  
قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾ وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا

Page #337:

-In line #7 in the 'original' of Q7:9 there is an extra stem which is absent in the modern Arabic versions.

بِمَا كَانُوا يَعَالَتُنَا يَظْلُمُونَ ﴿٩﴾ وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ  
بِمَا كَانُوا يَعَالَتُنَا يَظْلُمُونَ ﴿٩﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَعَالَتُنَا يَظْلُمُونَ ﴿٩﴾ وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ

Page #338:

-In line #1 in the 'original' of Q7:11 there is a *sad* whereas there is a *sin* in the modern versions.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا  
لَادَمَ فَسَجَدُوْا اِلَّا ابْلٰٓسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّٰجِدِيْنَ ﴿١١﴾

Page #340:

-In line #3 there is a *waw* in the 'original' of Q7:19 whereas the modern Arabic versions have a *fa* joined to the following word.

كَمْ مَسْكُرَاتٍ وَمَوْ  
حِكَا لِحْوَ (و) كَلَامٍ حَسْبِ  
سَمَا وَلَا نَعْرًا مَكَّةَ هَا لِحْوَ

وَيَتَأَدَّمُ أَسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْخَنَّةَ (ف) كَلَامٍ مِنْ حَيْثُ  
شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ (١٩)

Page #342:

-In line #4 there is a *waw* in the 'original' of Q7:26 whereas there is none in the modern Arabic versions.

وَمَعَ أَلْحَرَّ فَالِهَا حُورٌ  
مَهَا نَمُو ر (و) مَهَا حُورٌ  
أَكْمَمَكُمَا لَهَا حُلُكُم

تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ (٢٥) أَيْبَنِيَّ أَدَمَ قَدْ  
أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لِبَاسًا يُورِي سَوْءَ تِكْرٍ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَى

Page #343:

-In line #3 the ‘original’ of Q7:27 has the letters *mim* and *nun*, which are not in the modern Arabic version.

أَوَلَيْسَ لَكُم مِّنَ الْجِنَّةِ جُحٌّ  
كُتِبَ لَهُمَا لِيَا سَهْمًا لِّوَيْهَامَا مِرْسُومًا  
أَلَيْسَ لَكُم مِّنَ الْجِنَّةِ جُحٌّ

الْجِنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسُهُمَا لِيَرِيَهُمَا سَوْءَ اتِهِمَا إِنَّهُ يَرِيكُمْ  
هُوَ وَقَبِيلُهُ مِّنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ

Page #350:

-In line #9 the ‘original’ of Q7:38 is without the *alif* which is in the modern version.

كُلُّ مَلَكٍ قَائِمٌ  
أَلَيْسَ لَكُم مِّنَ الْجِنَّةِ جُحٌّ  
كُلُّ مَلَكٍ قَائِمٌ

مِّنَ الْجِنَّةِ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعْنَتْ أُخْتَهَا  
حَتَّىٰ إِذَا آذَرُكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولَئِهِمْ رَبَّنَا

Page #351:

-In line #11 in the ‘original’ of Q7:40 the word contains an extra stem which is absent in the modern version.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا

تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا  
لَا تَفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ

Page #353:

-In each of lines #8 and 10 the ‘original’ of Q7:43 has no stem whereas the modern version does.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا

تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا  
لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ

Page #356:

-In both lines #4 and 5 the 'original' Q7:47 is without graphic *alif* whereas the modern version, claiming to be the 'oral tradition' about the 'original' content includes these.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا لَا يَعْرفُونَہُمْ بِسِمَتِهِمْ  
 قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُم جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ لَتَسْتَکْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

Page #359:

-In line #3 the 'original' of Q7:51 has an extra stem which is omitted in the modern version.

فَالْيَوْمَ نَنسِفُهُمْ كَمَا نَسَوْا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا  
 بِعَالِيِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾ وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ

Page #363:



-In line #6 the ‘original’ of Q7:58 has an extra stem which is absent in the modern version.

بِإِذْنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبَتْ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ  
نُصَرِّفُ الْأَيَّاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾ لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ

Page #367:

-In line #1 the ‘original’ of Q7:68 contains *sin* whereas in the modern versions the word has *mim* and *ya*.

وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ۚ وَلَٰكُم مِّنْهَا مَنَافِعٌ حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْهَا  
أَوْ تَكُونَ لَهَا مَعَادَ ۚ إِنَّكُمْ لَعَلَّيْنَ

أَبْلَغُكُمْ رَسُولًا لِّرَبِّ ۖ وَأَنَا لَكَ نَاصِحٌ  
أَمِينٌ ﴿٦٨﴾ أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ

-In line #7 the ‘original’ of Q7:69 also contains *sin* whereas in the modern versions the word has *sad*.

مَّا كَذَّبْتُمْ عَنْهَا كَذِبًا عَظِيمًا ۚ وَلَٰكُم مِّنْهَا مَنَافِعٌ حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْهَا  
أَوْ تَكُونَ لَهَا مَعَادَ ۚ إِنَّكُمْ لَعَلَّيْنَ

قَوْمٍ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً فَأَذْكُرُوا آيَةَ الْآءِ  
 اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ

Page #389:

-In line #12 the letter *dal* occurs in the 'original' of Q11:58 whereas in the modern version a *ba* is present.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَأْتِي السَّحَابُ فَتَكُونُ سَحَابًا  
 ءَامِنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجِّنَهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾  
 وَتِلْكَ ءَادٌ جَدُّوا بِعَايَتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا

Page #369:

-In line #8 the letter *alif* is in the 'original' of Q7:73 whereas the modern version has *ha*.

لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَأْتِي السَّحَابُ فَتَكُونُ سَحَابًا  
 إِلَٰهًا لَّهُمْ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَأْتِي السَّحَابُ فَتَكُونُ سَحَابًا

مِنْ إِلَهِ غَيْرِهِ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ  
 نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا

Page #370:

-In line #1 the 'original' again of Q7:73 contains *lam-alif* which some later person has placed a stroke through and which is now left out of the modern versions.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَالْأَنسُ  
 مَا سَوْفَا حَكَمَ  
 نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا  
 تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿٧٣﴾ وَأَذْكُرُوا

Page #373 / #374:

-In lines #12 and #1 (set out above each other here) the 'original' of Q7:82 is considerably different in content from the modern version.

فَوَدَّعَا لَآلَآءَ مَا لَمَسَا  
 أَحْمَرُ حَوْسَمُ مَرْمَرُ

مِنْ دُونِ النَّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾ وَمَا كَانَ  
جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَنْخِرْجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ

Page #382:

-In line #6 the 'original' of Q7:100 has *waw* whereas the modern version has *tha* and *waw*.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ  
الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ  
مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ

Page #421:

-In line #8 an *alif* is present in the 'original' version of Q15:21 something which is absent in the modern version.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ  
الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ  
مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ

وَجَعَلْنَا لَكَ فِيهَا مَعَيشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَزَقِينَ ﴿٩٦﴾  
وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ

Page #406:

-In line #3 the 'original' of Q11:97 has no *alif* where the modern version does.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأْنَاهُ فَاتَّبِعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ  
بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾ يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأْنَاهُ فَاتَّبِعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ  
بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾ يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ

-In line #11 a *dal* is present in the 'original' of Q11:99 but is absent from the modern versions.

وَلَيْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾ وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ

بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾ يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ  
وَلَيْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾ وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ

Page #461:

-In line #1 an **alif** is present in the ‘original’ of Q16:89 but is absent in the modern version. [The square indicates where the *waw* was.]

لَا سَا وَ هَدَى  
رَحْمَةً وَ سِرًّا لِلْمُسْلِمِينَ

عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ  
وَهَدَى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾ \* إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ

Page #496:

-In line #6 an *alif* occurs in ‘original’ Q18:58 the ‘original’ of Q18:15 but a *ya* is in the modern version.

لَا ظَلَمَ مِمَّنْ لَّا وَ هَدَى  
لَا ظَلَمَ مِمَّنْ لَّا وَ هَدَى

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً لَّا يَأْتُونَ عَلَيْهِمُ  
بِسُلْطَانٍ بَيْنَ يَدَيْهِ فَنَرِي أَعْيُنًا مِّنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

Page #514:

-In line #6 a stem occurs in the ‘original’ of Q18:57 but is absent in the modern version.

بِكُلِّ لِسَانٍ مُّكْرَمٍ  
 ١٨٥ فَاعْبُدْهُ وَاسْجُدْ

هُزُّوْا ۝ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
 عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً

Page #515:

-In line #2 in the 'original' Q18:58 we find an *alif* but it is absent in the modern version.

-In the same line #2 of the 'original' an *alif* is absent which is present in the modern version.

بِكُلِّ لِسَانٍ مُّكْرَمٍ  
 ١٨٦ وَاسْجُدْ وَاقْنُصْ  
 حُجُودَهُمْ بِمَا كَسَبُوا ۝ وَالْعَذَابُ

فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذَا أَبَدَا ۝ وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ  
 لَوْ يُؤْخَذُهمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُم

Page #518:

-In line #1 of the ‘original’ of Q18:70 the letter *lam* occurs, whereas the letter *ta* occurs in the modern version.

-In line #2 of the ‘original’ an *alif* is present which is absent from the modern version.

فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا

صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾ قَالَ فَإِنْ أَتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

Page #519:

-In line #1 the ‘original’ of Q18:74 has *lam* whereas the letter *ta* occurs in the modern versions.

-In line #4 the ‘original’ of Q18:75 has *alif* whereas the letter *lam* occurs in the modern versions.

فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا



نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾ فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ  
 إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي بِغَيْرِ نَفْسٍ

Page #520:

-In line #4 the 'original' of Q18:83 the letter *mim* is present whereas the letters *nun* and *ya* occur in the modern version.

سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۚ لَمَّا لَقِيَ الْكُفْرَ ۚ فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ  
 تَسْطِيعَ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ  
 قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾ إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ

Page #535:

-In line #9 in the 'original' Q19:39 we find *lam- alif* whereas the letter *mim* occurs in the modern version.

وَلَمَّا لَقِيَ الْكُفْرَ ۚ فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ  
 تَسْطِيعَ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ  
 قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾ إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ

لَكِنَّ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٨﴾ وَأَنْذِرْهُمْ  
يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ

Page #541:

-In line #12 in the 'original' the letter form for *fa* or *qaf* is present in Q19:72  
whereas the letter nun occurs in the modern versions

مِنْكُمْ لِكَلِمَةٍ أَوْ مَعَاوَاةٍ  
عَلَى رَيْبٍ أَوْ كَلِمَةٍ مِّنْهُنَّ كِبَآءٍ

عَلَى رَيْبٍ حَتَّىٰ مَقْضِيًّا ﴿٧١﴾ ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ  
الظَّالِمِينَ فِيهَا جَحِيمًا ﴿٧٢﴾ وَإِذَا نُتُنَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

Page #548:

-In line #1 in the 'original' of Q19:98 the letters *mim* (or perhaps *fa* or *gaf*) and  
*alif* are present whereas the letter *waw* occurs in the modern version.

وَلَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَلَٰكِنَّ لَهُمْ فِيهَا حِسَابٌ  
كَبِيرٌ ۚ وَلَٰكِنْ يَخْفَوْنَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا وَلَٰكِنْ يَخْفَوْنَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا وَلَٰكِنْ يَخْفَوْنَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا

بِهِ قَوْمًا لَّدَا ﴿٩٧﴾ وَكَرَّ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِشُّ  
مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾

-In line #9 the 'original' of Q20:3 is without *nun* but the modern version includes it.

لَعَنَّا رَسُلَهُمْ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ  
طه ﴿٩٩﴾ مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ ﴿١٠٠﴾ إِلَّا  
تَذِكْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿١٠١﴾ تَنزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ

Page #555:

-In line #6 the 'original' of Q20:42 has an extra stem which is omitted in the modern version.

هَٰذَا نَبَأُ الْوَحْيِ ۖ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ إِنَّا لَنَنصِفُ ۖ

جِئْتُ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمُوسَىٰ ﴿٤١﴾ وَأَصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤٢﴾  
 أَذْهَبُ أَنتَ وَأَخُوكَ بِعَايِلَتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ﴿٤٣﴾

Page #556:

-In line #1 the 'original' of Q20:46 is without *mim* which is visibly different from the the modern version.

فَاذْكُرْ مَا كُنْتَ مَكِينًا  
 أَلَمْ تَسْمَعْ وَابْنُ مَرْثَدٍ

يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾ قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا  
 أَسْمِعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾ فَاتَّبَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ

Page #557:

-In line #1 the 'original' of Q20:50 has *alif* something which is absent in the modern version.

كُلُّ شَيْءٍ كَانَتْ تَوَارِكُهَا  
 أَلَمْ تَرَ مَا كُنْتَ تَعْمَلُ  
 كَلَّا لَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا  
 عِشْرِينَ تُرَابًا مِّنْ دُونِ

إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٤٨﴾ قَالَ فَمَنْ  
رَبُّكُمْ يَمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾ قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ

Page #563:

-[In this instance we use 4 scans the Samarqand, 1924 Eypatian, Warsh and Turkish]

In line #10 the Samargand 'original' of Q20:76 has *alif* followed by *waw* whereas our 1924 Egyptian modern version, as well as the Warsh text [third scan down] have *alif* then graphic *hamza*. The Turkish text [fourth scan down] has *waw* then *alif*.

سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ  
لَكَ الْحُكْمُ  
وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ  
الْحُكْمَ

الدرَجَتُ الْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾ جَنَّتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾  
فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَن تَزَكَّى ﴿٧٧﴾ وَلَقَدْ آوَحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ إِسْرِ  
بِعِبَادِي قَاصِرِينَ لَهُمْ طَرِيقًا فِيهِ الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٨﴾

فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْأَعْلَى ﴿٧٨﴾ جَنَّاتٌ عَذْنٌ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاؤُا ﴿٧٩﴾ مَنْ تَزَكَّى ﴿٨٠﴾

Page #564:

-In line #7 the 'original' of Q20:79 has *nun* whereas the modern version has *ya*.

فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْأَعْلَى ﴿٧٨﴾ جَنَّاتٌ عَذْنٌ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاؤُا ﴿٧٩﴾ مَنْ تَزَكَّى ﴿٨٠﴾

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى ﴿٧٩﴾ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ  
قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنَ عَدُوِّكَ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ

Page #599:

-In line #2 the 'original' of Q27:5 has *ya* and *nun* as a later addition in the margin while the modern version includes it.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ

الْأَخْسَرُونَ ﴿٦١﴾ وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ

Page #621:

-In line #12 we find the 'original' of Q36:18 has *alif* whereas the modern versions have *lam* and *ya* as part of the following word.

[The square indicates where the *waw* was (?) in the 'original'.]

لَا يَنْتَهُوا لِنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لِنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾  
 قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ ذُرِّيَّتُكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

Page #700:

-In line #3 the letters *lam* and *alif* was later forced into the 'original' version of Q42:21 but is present in the modern version.

وَلَا يَكُنْ لَكُمْ دُونِ اللَّهِ حَمِيمٌ ﴿٢١﴾

مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ  
بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾ تَرَى الظَّالِمِينَ

Page #702:

-In line #10 the 'original' of Q42:25 has 2 stems while the modern Arabic version only has one. The 'square' indicates some other text removed from the 'original'.

لَسْنَا بِكَ مِنَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٢﴾ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ آيَاتَكَ وَمَا يَنْهَى عَنْهُ  
الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ  
وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٣﴾ وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

Page #705:

-In line #12 the 'original' of Q42:35 has *waw* without *lam*, the modern version has both.

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ﴿٣٥﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا  
إِيمَانَهُم بِشِرْكٍ مُّذُنْ قَدِ اسْتَفْعَلُوا إِلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لِيَقُولُوا



صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾ أَوْ يُوبِقُهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ  
 كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾ وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ

Page #622:

-In line #8 the 'original' of Q36:18 is without the *mim* which the modern version has.

-In line #10 the 'original' of Q36:23 has *alif* whereas the modern version does not.

مَّا لَكُمْ لَوْلَا أَلِفٌ مُّسْتَكْمِلَةٌ  
 لَمَّا كُنْتُمْ مُّسْتَكْمِلِينَ  
 وَرَبُّكُمْ بِمَا تَعْمَلُونَ  
 فِى الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
 عَلِيمٌ

الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾ أَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ  
 مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾ وَمَالِىَ إِلَّا أَعْبُدُ الَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ

Page #684:

-In line #11 the 'original' of Q40:81 is without stem which in the modern version is *ya*.

فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾ وَيُرِيكُمْ  
آيَاتِهِ ۚ فَآيَ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا

- In line #2 the ‘original’ of **Q37:103** has waw then mim-alif, while the modern version has fa-lam-mim-alif (see p. 67 of main text)
- In line #4 the ‘original’ of **Q37:105** is without sad which the modern version has, and it has alif while the modern version has ta.
- In line #6 the ‘original’ of the same aya is without nun while the modern version has nun.
- In line #7 while the ‘original’ of **Q37:106** is without waw the modern version has waw.
- In line #8 the ‘original’ (same aya) is without ba which the modern version has.

[illegible]

الصَّابِرِينَ ﴿١٠٦﴾ فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٧﴾ وَنَدَيْنَاهُ  
 أَنْ يَلِ بِرَاهِيمٍ ﴿١٠٨﴾ قَدْ صَدَّقْتَ الرُّيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي  
 الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٩﴾ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١١٠﴾

#### Page #665:

- In line #8 in the 'original' of Q38:12 are several small letters, the result of removing the 'original' content and trying to insert letters into the same space. These letters are in the modern version.
- In line #10 we find in the 'original' of the same aya alif which is absent in the modern version.

فَلَمَّا قَوْمٌ يَوْمَ نَبَا  
 وَفِي كَوْنٍ وَفِي كَوْنٍ  
 وَفِي كَوْنٍ وَفِي كَوْنٍ  
 جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١١﴾ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ  
 قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١١٢﴾ وَثَمُودُ وَقَوْمُ

#### Page #669:

- In line #1 the 'original' of Q38:22 has waw whereas the modern version has za.

عَلَىٰ دَاوُدَ مِمَّنْ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَإِذَا دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ  
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصِمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَأَحْكُمْ

تَسُورُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾ إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ  
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصِمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَأَحْكُمْ

-In line #12 the 'original' of Q38:23 is without nun whereas the modern version has one.

إِنَّ هَٰذَا أَنحَىٰ لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةً وَاحِدَةً  
فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾ قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ

إِنَّ هَٰذَا أَنحَىٰ لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةً وَاحِدَةً  
فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾ قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ

Page #671:

-In line #8 the 'original' of Q38:26 is without ya whereas the modern version has one.

لَهُمْ فِيهَا مَنَازِلُ مُتَسَلِّطِينَ  
لَهُمْ فِيهَا مَنَازِلُ مُتَسَلِّطِينَ

جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ  
وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ

**Page #673:**

-In line #4 the 'original' of Q39:6 has one stem and lam whereas the modern version has 2 stems, one a ya and the other a nun. In the same line the 'original' has stem-jim with the jim extending straight out instead of a tail which swings back, indicating that something else followed the jim in the text. The modern version has only jim.

-In line #11 the 'original' of Q39:7 is without 2 stems which in the modern version are nun & ta.

وَمَا يَكْفُرُ لَكُمْ بِهِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ عَالِمٌ الْغُيُوبِ  
الَّذِينَ يُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

الْأَنْعَمِ ثَمَنِيَّةَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقَكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا  
مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ  
الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٦٧﴾ إِنَّ تَكْفُرًا

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَمَا يَشْعُرُ  
بِشَيْءٍ مِّنْ عِندِ  
الْعِزِّ

Page #696:

-In line #10 the "original" of Q41:31 is considerably different from the modern version.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَمَا يَشْعُرُ  
بِشَيْءٍ مِّنْ عِندِ  
الْعِزِّ

تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾  
نَحْنُ أَوْلِيَائُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ

THE END